1
Coördinatie-
bureau

KONINKRIJK BELGIE.

ROYAUME DE BELGIQUE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 17e December 1954 door de Minister van Volksgezondheid en van het Gezin verzocht hem, binnen een termijn van ten hoogste drie dagen, van advies te dienen over een voorontwerp van wet "tot wijziging van de wetten betreffende het Nationaal Werk voor oudstrijders, weerstanders, politieke gevangenen, weggevoerden en werkweigeraars, gecoördineerd bij koninklijk besluit van 13 September 1951", heeft de 20e December 1954 het volgend advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre de la Santé publique et de la Famille, le 17 décembre 1954, d'une demande d'avis, dans un délai ne dépassant pas trois jours, sur un avant-projet de loi "modifiant les lois relatives à l'Oeuvre Nationale des anciens combattants, résistants, prisonniers politiques, déportés et réfractaires, coordonnées par l'arrêté royal du 13 septembre 1951", a donné le 20 décembre 1954 l'avis suivant :

Daar het voorontwerp van wet er toe strekt twee verschillende artikelen te wijzigen van de gecoördineerde wetten betreffende het Nationaal Werk voor oudstrijders, weerstanders, politieke gevangenen, weggevoerden en werkweigeraars, ware het wenselijk de tekst in twee artikelen, en niet in twee paragrafen, onder te verdelen.

Volgens het voorontwerp, worden als gedeporteerden aanschouwd "de personen die de erkenning van die hoedanigheid bekomen krachtens de artikelen 1 en 2 der wet van 7 Juli 1953 houdende inrichting van het statuut der gedeporteerden ... en welke bovendien het genot van artikel 12 van dezelfde wet bekomen". Het volstaat naar artikel 12 der wet van 7 Juli 1953 te verwijzen; die verwijzing impliceert immers dat het om personen gaat die de erkenning der hoedanigheid "gedeporteerde" bekwamen op grond van de artikelen 1 en 2 der wet van 7 Juli 1953.

De volgende tekst houdt rekening met deze opmerkingen en met enkele vormwijzigingen die geen commentaar behoeven :

ONTWERP VAN WET TOT WIJZIGING VAN DE WETTEN BETREFFENDE HET NATIONAAL WERK VOOR OUDSTRIJDERS, WEERSTANDERS, POLITIEKE GEVANGENEN, WEGGEVOERDEN EN WERKWEIGERAARS, GECOORDINEERD BIJ KONINKLIJK BESLUIT VAN 13 SEPTEMBER 1951.

BOUDEWIJN, Koning der Belgen,
Aan allen, tegenwoordigen en toekomenden, HEIL.

Op de voordracht van Onze Minister van Volksgezondheid en van het Gezin,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

.../...

Onze Minister van Volksgezondheid en van het Gezin wordt gelast in Onze naam bij de Wetgevende Kamers het ontwerp van wet in te dienen, waarvan de tekst volgt :

Artikel 1.-

Artikel 2, rubriek "Oorlog 1940-1945", E ,der wetten betreffende het Nationaal Werk voor oudstrijders, weerstanders, politieke gevangenen, weggevoerden en werkweigeraars, gecoördineerd door het koninklijk besluit van 13 September 1951, wordt door de volgende bepaling vervangen:

"E. Gedeporteerden :

De personen die de voordelen, toegekend door artikel 12 der wet van 7 Juli 1953 houdende inrichting van het statuut der gedeporteerden tot de verplichte tewerkstelling van de oorlog 1940-1945 en intrekking van de besluitwet van 24 December 1946, genieten.".

Artikel 2.-

Artikel 3 derzelfde wetten wordt door de volgende bepalingen vervangen :

"Artikel 3.- Met ingang van 1 Januari 1955 zullen enkel van de in artikel 2, onder de rubriek "Oorlog 1940-1945", aangeduide personen materiële steun van het Werk kunnen genieten :

1° de personen wier dienst tijd in de hoedanigheden vermeld onder A (oudstrijders), B (weerstanders) en C (politieke gevangenen) ten minste 6 maanden heeft geduurd. Deze duur wordt evenwel niet vereist voor de personen die de titel van politieke gevangene hebben bekomen;

.../...

2° de personen wier diensttijd in de hoedanigheden vermeld onder D (werkweigeraars) en E (gedeporteerden) ten minste 12 maanden heeft geduurd. Indien deze personen bovendien een der hoedanigheden vermeld onder A, B of C bezitten, dan wordt de vereiste duur van deze diensttijd teruggebracht op 6 maanden;

3° de rechthebbenden der personen vermeld onder 1° en 2°.".

Gegeven te , .

VAN KONINGSWEGE :

De Minister van Volksgezondheid en van het Gezin,

Comme l'avant-projet de loi a pour objet de modifier deux articles distincts des lois coordonnées relatives à l'Oeuvre nationale des anciens combattants, résistants, prisonniers politiques, déportés et réfractaires, il serait souhaitable de subdiviser le texte en deux articles, et non en deux paragraphes.

L'avant-projet considère comme déportés : "les personnes qui obtiennent la reconnaissance de cette qualité en vertu des articles 1er et 2 de la loi du 7 juillet 1953 organisant le statut des déportés... et qui, en outre, obtiennent le bénéfice de l'article 12 de cette même loi". Il suffit de se référer à l'article 12 de la loi du 7 juillet 1953; en effet, cette référence implique qu'il s'agit de personnes ayant obtenu la reconnaissance de la qualité de "déporté" en vertu des articles 1er et 2 de la loi du 7 juillet 1953.

Le texte proposé ci-après tient compte de ces observations et comporte quelques modifications de forme qui ne nécessitent aucun commentaire :

PROJET DE LOI MODIFIANT LES LOIS RELATIVES A L'OEUVRE NATIONALE DES ANCIENS COMBATTANTS, RESISTANTS, PRISONNIERS POLITIQUES, DEPORTES ET REFRACTAIRES, COORDONNEES PAR L'ARRETE ROYAL DU 13 SEPTEMBRE 1951.

BAUDOUIN, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, SALUT.

Sur la proposition de Notre Ministre de la Santé publique et de la Famille,

NOUS AVONS ARRETE ET ARRETONS :

.../...

Notre Ministre de la Santé publique et de la Famille est chargé de présenter en Notre nom aux Chambres législatives, le projet de loi dont la teneur suit :

Article 1er.-

L'article 2, rubrique "Guerre 1940-1945", E, des lois relatives à l'Oeuvre nationale des anciens combattants, résistants, prisonniers politiques, déportés et réfractaires, coordonnées par l'arrêté royal du 13 septembre 1951, est remplacé par la disposition suivante :

"E. Déportés :

Les personnes bénéficiant de l'article 12 de la loi du 7 juillet 1953 organisant le statut des déportés pour le travail obligatoire de la guerre 1940-1945 et abrogeant l'arrêté-loi du 24 décembre 1946.".

Article 2.-

L'article 3 des mêmes lois est remplacé par les dispositions suivantes :

"Article 3.

A partir du 1er janvier 1955, pourront seules, parmi les personnes visées à l'article 2, sous la rubrique "Guerre 1940-1945", bénéficier de l'intervention matérielle de l'oeuvre :

1° les personnes dont les services dans les qualités reprises sous A (anciens combattants), B (résistants) et C (prisonniers politiques) ont eu une durée d'au moins six mois. Une telle durée de services n'est toutefois pas exigée pour les personnes qui ont obtenu le titre de prisonnier politique;

2° les personnes dont les services dans les qualités reprises sous D (réfractaires) et E (déportés), ont eu une durée d'au moins douze mois. La durée de services requise est ramenée à six mois lorsque ces personnes possèdent, en

.../...

outre, une des qualités mentionnées sous les rubriques A, B et C;
3° les ayants droit des personnes mentionnées aux 1° et 2°".

Donné à , le

PAR LE ROI :

Le Ministre de la Santé publique et de la Famille,

De kamer was samengesteld uit

La chambre était composée de

de Heren : Messieurs :	J.SUETENS,	eerste-voorzitter van de Raad van State, premier président du Conseil d'Etat,	voorzitter président
	D.DECLEIRE, K.MEES,	raadsheren van State, conseillers d'Etat,	
	J.CYPRES,	adjunct-griffier, greffier adjoint,	griffier greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H.MEES. Het verslag werd uitgebracht door de H.SIMILON, substituut.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M.MEES. Le rapport a été présenté par M.SIMILON, substitut.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

(get.) J.CYPRES.

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

(get.) J.SUETENS.